

ادبیات، فنون عسکریه، بحریه، تاریخ، تجارت،
زراعت، صنایع، معارف، امور نافعه و اکنبه لی
فقراتدن باحث مصور جریده در.

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیر مسؤلی
عطوفتو محمد طاهر بك افندی حضر تلیزیه
مراجعت اولنور.

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

BUREAUX:

Imprimerie Tahir Bey
40, Rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ایرتیکا

شرائط اشترا:

استانبول و طشره ایچون سنه لکی پوسته
اجرتیله برابر ۲۰ غروشددر.

ممالك اجنبیه ایچون پوسته اجرتیله برابر
۶ فراققدر.

آبونه و اعلان بدلی پیشین کوندر لمبیدر.
صحافی بالجله ارباب قله آچیققدر.

هر الی قلم طوتان یازده بیایر.

اداره خانه سی: باب عالی جاده سنده ۴۰ نومرولی
«معلومات» مطبعه سیدر.

هفته ده بردفعه جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزته سیدر

نسخه سی ۱۰ پاره

نسخه سی ۱۰ پاره

برقاجنی، یاخود هیچ اولمازسه فرانسیزجانی
اوکرتملی...

— [بکی اعلیٰ یا! بونلری اوکرتمک مدت
مدیده متوقف. فصل اوکرتملی؟] کچی
برسؤال دهام متبادر خاطر اولور بلکه.
جواباً دیرز: اهتمام جدی، ثبات تحصیل ایله
انسان هرشی اوکره نیلیر. دنیاده هیچ برعلم
بو قدرکه سعی وغیرتک ائندن قوربتیه بیلسون.
مکرکه غیرتده قصور، عدم ثبات کوریه...

§

الحمد والته سایه شاهانده ابتدائی،
رشدی، اعدادی، عالی درجه لرنده، متتبع
ومتعدد مکتبیلر مزار. تحصیل وتعلمین
ایچون هیچ برکولک قلمسادی. بز، یالکر
چالشملی بز. کیجه کوندوز چالشمالی بز. نان
ونعتیلر پروردی اولدیمز دولت و عملکنتمه
حسن خدمت کوسترملی بز. چونکه مدیونوز.
چالیشیرساق، توسیع معلومات وتهذیب
اخلاق ایتش اولورز توسیع معلومات
ایدرسهک؛ و طسایف دینه وسائرهمزی
لایقیه اوکرتمش اولورز. بونلری لایقیه
اوکره نیرسهک؛ فکرلرمنه، قبلرمنه، مائر
انسانیت و صداقت لرشیر. روحلرمنه نور.
صداقت یابیلر. وظیفه لرمنی، خدمت لرمنی
بحق ادا ایتک ایستهرز. ایشته سعادت! ایشته
سعیت نتیجه سی!..
اوله ایشه تحصیل وتبعه دوام ایدهم.
چالیشالم.

موضوع بحثمز اولان ترقی ادبیات ایچون
یوقاریدن بری عرض ایتش اولدیم شرایط
لازمه بی الله ایتکده ینه سعی وغیرت جدیه
وابسته در. والسلام..

بیرجه کلکی: نامق اکرم

دکلی یا؟

آی... برچوجده استعداد فطری وار.
یک کوزل. بوکافی می؟
خایر!.. کافی دکل... یا؟..

ثانیاً استعداد فطریسی اولانلرده
چالشمیلدر. نیه؟..
قواعد صرفیه ونحویه صورت مکمله ده.
هیچ اولمازسه مقدار کافی عربی. فارسی ده
اوکرتملی. سکر!.. ادبی ومفید کتابلر مطالعه
ایتلی. زمینی خوش و اخلاقی، اسلوبی نازک
وساده اثرلر اوقوملی...

معلوم درکه ادبیاتک اساسی: اوج لسان
اوزربنه قورولمشدر: عربی، فارسی، ترکی...
یالکر ترکیب کوزل بیلیمک کفایت ایتیهور.
عربی، فارسی لسانلرندن هر حالده بهره دار
وقوف اولمق لازم!.. [یا بعضی نوهوسات
ادب؛ عربی، فارسی هیچ بیلیمورده یازیور،
بونلره ندیم؟] کچی برسؤال وارد اولورسه...
جوابمز حاضر...

أوت، بونلر بازمنه یلشیرور، هایدی
یازیورلرده دیم. فقط یازدقلرنده معناسلر قلم
قاعدسز لکلر اکسک می؟ بیکانکی شیوه،
عدم انجسام کلام وسائرهمیه نه قدر تضادف
ایدیلیور! بوده انکار قبول ایدری؟.. هله
برده استعداد فطریدن محروم ایسه لر!...
وای حالته یازییلرک!... آرتق هزلایست
دینامزده نهدنایر اولنلر! محترم مطالعلر ده
مسروداتمه حق ویرلر ظن ایدرم.

یک! برچوجک استعداد فطریسی وار.
مهمالمن عربی، فارسی ده بیلور. بیتدی می؟
او، ادب اوله بیلیر می؟. خایر... ده
یتدی. برارده آثار مفیده غریبه اماله
نظر ایتلی. غرب ادبیاتندن بر فکر ایتتملی.
بونک ایچون ده السنتا جنبیه دن

نیم ایچون، آه نیم ایچون دوکیلان بوصاف،
بومسعود طامله بی دودا قلم آردسند
صاقلامق ایستهم. سکره اوچکول طامله ینیه
دودا قلم اوستندن کسبک بر رکاکتله سر-
پایرکن بتون قادیانلرکله باشکری چورروب
بو بر دقیقه لق تسلمیت ایچندن صیریلوب
قاجیدیکر. بن، زواللی بن بیراقلری
قوبارلر قدنصرکه آتلمش براوکوز چیچک
کی ایدم. شیه دی بتون ملالله جرح ایدیبلان
بومعزز عشقه آغلیورم...

ح. بدرالدین



مصاحبه ادبیه

۴

ادبیات فصل الدهه ایدیلیور؟

اولا: [استعداد فطری اولمیلدر.]
نظریه سی قبول ایدهم. فی الحقیقه برنورسیده
تحصیل - دعواتله کورولمشدر - ادبیات مراق
ایدیلیور. هوسلی هوسلی چالشیور. ادبی
کتابلر، رسالهلر اوقویور. فقط مساعیسی
نسبتده کوزل یازامایور. یازدقلرینی ارباب
ذوق سلیمه بکندیرهمیور. کرچه خطایمز،
نقسانمز یازیور، اثرلری قواعد ادبیه،
صنایع لفظیه ومعنویه بیکانه دکل؛ لکن
هر حسی اوقشامیور. هر قاره اوقودینی
زمان - زمینه کوره - شوق و انبساط،
رقت وتهیج و برهمیور.

بونلر؟.. نیچون بویه اولیور؟..
ویرجه کلک جواب: [استعداد فطریسی
یوق...]

بردنبره آغوشمه آتیلدی. آیلردنبرو
کوزلرنده کیزلنن، آفتق ایچون الک اوافق
وسیلرلر آریان سرشک تأثرم هان بوشاندی.
هینچقره هینچقره، بوغوله بوغوله آغلا-
یوردی. بن ده آغلا یوردم. قراشکنی ضیال
شکلنده صاچیوردی. او سکوت ایتدی.
هرشی صوصدی. فقط زوانلی، مجروح قلم
حالا آغلا یوردی.

نفس واپسینه قدر اونو سوه جکمه
یمیلر، عهدلر ایدی یوردم. کندمدن کچش،
سالمار، سحابلر؛ بوبارلایان قمر هپسی، اوت
هپسی شاهد اولسون!.. مقدس عشقه
رعشان قلبمه، بشقه برعشق بولونمایه حق
دیوردم.

م. فائق



نشریح ملال

بن اوله برمسق غرام ایچنده کوزلرک
آهنک هیجانملر روحله باقوب قاله رق
واوخ اوله دقیقه لرجه یالکر سزک عشقکری
تنفس ایدهرک برنی تابی - سز اوله یش بایکرده
کیم بیلیر؟

کیم بیلیر تقدیر آغلام؟ آه بودو کیم یاشلر؟
بو کوزلرک صایقلاملری کیم بیلیر نی تقدیر
یالوارتدیکه شیمدی دودا قلم کرده بر غرام
رقت، بتون باکریت حسنکرده بر احرار
حلجان واردی... سکره بر دقیقه کلدیکه
اوزون کیریکلر آلتنده یابیلان اومعندمانی
کوزلرک غرامکله ایصالانان بومجروح
نظرلره دیکلیدی. تتردهم. شیمدی اوراده
سیه کیریکلرک آردسندن سودا فریب بر
دمه نلک حزن حزن طلوغی کوردم.

ایستر... فقط آکا طوغری قوشار...
سمای غرامده فروزان اولان اوفق بر
ستاره سودا؛ روح الک بیک برکونشیدر.
آندن مستیر اولور، یاشار...

بونی استیلا ایدن خفیف بر بلوط؛
قلبک بر سهام مهلکیدر. آتی کورونجه
صیلار...

روحک؛ الک علوی الهاماتی، الک رقیق
حسیاتی مجلوب غرام اولدینی زمانلرده تحلی
ایدر... بر سودا زدنک کوزل یاشلری بر
پرستیده روحک تبسملری کوزل برر شعر
اولور.

بو قدر محانه علق؛ شایان تحیلدر.
آنده کی صافیت؛ علویتله الک کوزل دلیدر.
ماهمدی وار

صوکره آلبرک الله بر دمت مائی کاغذ
طویشدیردی... بونلر ینیه بر قورده لا
ایله باغلامشدی... آلبر آتی چوزدی،
ایچندن آدایی بر یارچه بی اوقومعه باشلادی:
«اولجه عشقی تعریف ایچون بکا صور-
سهر... روحک دوجار اولدینی بر مرض
دیر ایدم. فقط شمدی آکلا یوردم که او بر
مرض دکل، حیاتک برغدای وجد آوری،
دماغک الک تزیه وملمهی، روحک الک لازم
برانیسی... قلبک اوزوجی بر رقیقیدر.

روح؛ آندن تکرار آغوشنه آیماق
ایچون قاجار... قلب؛ آتی بر ده کوردم
ایچون جیرینیر... کوزلر؛ واساحه غرامک
روحیبرا مناظرینی آراد... خلاصه انسان؛
بتون موجودیتله عشقه دن اوزا قلاشتمق

بن کیجه بی ده سنک یانکده؛ رسنک قارشو-
سند کچردم... اودرم بکا برچوق زمان
اولکی معصومیت اطوارکی. اوزمانه عائد
بشقه بر ملاحظتی کوستر یوردی... هان
صباحه قدر وقتنی آتی تماشا ایله اشغال
ایتم... آرتق نی عفو ایده جکیمس؟
— مادام که بی دوشو نیوردک...
أوت!...

الک صاف وصیمی بر بوسه؛ بو عفو
تأیید ایتدی.

بلانش؛ پرستیده قلبک ائندن طودتی،
آتی یازنجان سنک یانه قدر کتوره رک!

— آلبر؛ دیدی باقی سندن آیری
بولندیم رفائلر عشقک بکا نه الهام ایتدی...
شو کاغذلری اوقو، باقی نلر یازدم!...

تأثیر هیجان انکیزله متهیج... لرزه نلک بر
حاله بولنیوردی.

محترض دودا قلمی اراسند شوسوزلر
دوکیلیوردی:

— آلبر؛ پارسه نه وقت کلدک؟ اگر
یک حبوق اول ایسه بکا کوجه جکمی
بیلیرسک!..

— خیر کوزلم؛ هنوز بکیجه!..
— او حالده یانه تام سکر ساعت صوکره
کلدک.

— بونده معذور ایدم ملکم! کیجه
وقتی راحت ایتک؛ سزی تالاشه دوشوردم
هر حالده ابی بر حرکت اولیمه جقدی بونک
ایچون شو وقته قدر انتظار مجبور اولدم.
همنه ایچون بکا کوجه نیورسک، بلانش!..